

POLONIA ***BERLIN***



Tel.: 0177 83 81 167
gazeta@poloniaberlin.de
www.poloniaberlin.de

*Nadziei – by nie opuszczała,
radości – by rozweselała,
miłości – by obrodziła,
dobroci – by zawsze była...
na Święta Bożego Narodzenia
i Nowy Rok*

*Życzy
Redakcja*



SOLUT

SYLWESTER

31.12.2014

- SERDECZNIE ZAPRASZAMY •
- OD GODZINY 21 DO BIAŁEGO RANA •
- WSTĘP WOLNY DO GODZINY 24 •
- OD GODZINY 24 WSTĘP 10 EURO •
- KIELISZEK SZAMPANA OD NAS DLA PAŃSTWA •
- DJ LOPEZ - DJ LUKAS •

REZERWACJA - 015775234887

BAR SOLUT POLSKA

LINDOWERSTR. 26 - 13347 BERLIN

PL BAR

Rezerwacja: 01629018322

Start:
22:00



05/06.12 MIKOŁAJKI
12.12 LADIES NIGHT
13.12 BIER PARTY
19.12 PL PARTY
20.12 WHISKY PARTY
25/26/27.12
ŚWIĄTECZNE GRANIE

facebook

<https://www.facebook.com/pl.bar.berlin>

Pankstrasse 62 M27 Brunnenplatz U8 Pankstrasse

PL BAR

Przywitaj z Nami
Nowy Rok!

Wstęp wolny

Rezerwacja: 01629018322

W programie
zabawa do białego rana
i moc atrakcji!

Sylwester
2014/2015

Pankstrasse 62
M27 Brunnenplatz
U8 Pankstrasse

START
21:00

- bufet szwedzki z zakąskami
- bufet słodko-owocowy
- gorące i zimne napoje
- pokaz sztucznych ogni
- striptizshow: damsko-męski

PRACA

dla niezależnych marketerów

rozpocznij
swoją własną karierę
osiągnij sukces
i stabilny dochód

Teraz bezpłatna rejestracja
www.mylyconet.com/leszekszwarc/


Thomas Cook
Reisebüro

DARPOL
GmbH

Czytelnikom POLONIA BERLIN i naszym klientom życzymy
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i spełnienia wakacyjnych marzeń
w Nowym 2015 Roku!!!

Zapraszamy do korzystania z usług naszego biura podróży!
Mówimy po polsku!

Wilmsdorfer Str. 20
U Richard-Wagner-Platz
10585 Berlin - Charlottenburg
Tel.: 030/34 200 74
Fax.: 030/34 224 72

info@darpol.com
darpol@tc-rb.de
www.tc-rb.de/charlottenburg1
www.darpol.com

GESUNDHEITSZENTRUM - CENTRUM ZDROWIA - O.T. SANITÄTSHAUS BERLIN GmbH

OFERUJEMY:

- * TECHNOLOGIĘ ORTOPEDYCZNĄ
- * TECHNOLOGIĘ OBUWIA ORTOPEDYCZNEGO
- WYKONUJEMY WKŁADKI ORTOPEDYCZNE
W CIĄGU JEDNEJ GODZINY -
- * OBUWIE DOSTOSOWANE DLA CUKRYKÓW
- * PEDOGRAFIĘ ELEKTRONICZNĄ
- * KOMPETENTNE ZAOPATRZENIE DLA
KOBIET PO OPERACJI PIERSI
- * PEDICURE MEDYCZNE

ZAPRASZAMY!

O.T. SANITÄTSHAUS BERLIN
WESTFÄLISCHE STR. 64
10709 BERLIN
TEL. 030 / 895 43 895

www.sanitaetshausberlin.de

Tanie Gewerby i Biuro!

- Gewerby bez konieczności meldunku
- Profesjonalna obsługa budowlańców
- Sprawdzanie LV, oferty, rozliczenia
- Tłumaczenia • Zapobieganie oszustwom
- Szybko, tanio, solidnie • Kindergeld
- Prowadzimy giełdę zleceń

Gewerbe-Service, Dipl.-Ing. Peter Hoffmann
Reisstr. 17, 13629 Berlin-Siemensstadt (50 m od U7 Siemensdamm)
Tel.: Lyca: **0152-18214530**, Lebara: **0151-66156997**
E-mail: GewerbeService@onet.eu

Bürogemeinschaft Kadora

Meldunek firm bez stałego zameldowania w Berlinie !

- Księgowość - miesięczna, kwartalna i roczna
- Pomoc w pisaniu rachunków
- Tanie ubezpieczenia zdrowotne, państwowe i prywatne
(także bez możliwości nadpłaty)
- Businessplan do Jobcenter • EKS
- Płace pracowników
- Handel w e-bay • Tłumaczenia

**Tanio !
Szybko !
Solidnie !**

Wexstraße 25, 10715 Berlin
Tel. 030 / 398 79 752 Fax: 030 / 398 79 753
Mobil: 0176 985 508 55 albo 0176 993 929 93
ifs-kadora@web.de

Oferujemy sesje fotograficzne:

- dla całej rodziny
- indywidualne,
- tematyczne,
- fotografia dziecięca,
- portrety,
- zdjęcia plenerowe,
- sesje okolicznościowe (śluby, chrzciny, bale, urodziny)



mnopr - foto

Piotr Rasala
Treuenbrietenerstr.18
13439 Berlin

www.mnopr-foto.de
mnopr@mnopr-foto.de
Tel. 0157 784 711 82




**Ekspresowo
Solidnie
Tanio**

**CODZIENNE wyjazdy z BERLINA
i LOTNISK (Tegel i Schönefeld) do POLSKI**

Ceny od 29 €, bilet urodzinowy GRATIS
Zadzwoń: +49 40 280 048 35
Infolinia całodobowa: +48 94 719 20 30
Wejdź na stronę: www.estgdansk.pl
facebook www.facebook.com/ESTgdansk





Gdy w Wigiliijną Noc gwiazdy rozbłyszczą na niebie,
pomyślcie jak warto docenić, że mamy siebie.
Że mamy do kogo ślać świąteczne życzenia -
Zdrowia, Szczęścia, i Wszelkiego Spełnienia.
Że doceniamy nawet najdrobniejszy podarek,
że Wigilia i Święta to okres cudownych historii i bajek.
Wesołych Świąt i szczęśliwego Nowego Roku życzy
CLUB DaKa

CLUB DaKa
Groningerstr. 24
13347 Berlin
Tel. 017664901419

LIVE DJ

OPEN 24 H

Zapraszamy serdecznie na zabawę noworoczną
WSTĘP WOLNY



Pierogarnia

Polnische Gastfreundschaft und Gaumenfreuden

Turiner Str. 21 · 13347 Berlin
www.pierogarnia.de

Pierogi: ruskie, z kapustą, grzybami, mięsem, szpinakiem, soczewicą oraz na słodko z twarogiem. Bigos, zupy dnia. Napoje: soki Tymbark i Kubuś. Piwo Lech z beczki.

Oferta Świąteczna:
pierogi domowej roboty 0,80 € za sztukę, powyżej 50 sztuk tylko 0,75 €, uszka po 0,40 €. Kilogram pierogów z kapustą i podgrzybkami około 18 €, a uszek 40 €.

Zapraszamy: wt. - sob. 16⁰⁰ - 22⁰⁰

Tel. 030 / 896 269 27
Fax: 030 / 548 107 52
E-Mail: info@pierogarnia.de




Sylvester Party 2015

mit Live Show

TANZBAR MIAMI

DJ, warmes und kaltes Buffet
Einlaß: 31.12.2014 um 20:00 Uhr
Beginn: 21:00 Uhr
Kartenvorverkauf: 30 €

Sylvesterkarten Vorverkauf:
Tel. 0162 296 84 12
info@tanzbarmiami.de

25.12.2014
1. Weihnachtstag
ab 15:00 Uhr
26.12.2014
2. Weihnachtstag
ab 15:00 Uhr

01.01.2015
Start ins
Neujahr ab 20⁰⁰
02.01.2015
2. Neujahrstag
ab 20⁰⁰
Neujahrtanz

Obentrautstr. 19-21, U6, U7 Mehringdamm





HP LATEX ecosolutions
Jakość bez kompromisów...

McPRINT
WE PRINT YOUR IDEAS

DRUK NA FOLIACH - MATERIAŁACH - TAPETACH - BANERACH - SZYLDY - REKLAMA ŚWIETLNA

Oferujemy wydruki wielkoformatowe w najwyższej jakości i wyłącznie na oryginalnych materiałach:   

NIE PRZEPLACAJ! NIE WARTO! EKSPRESOWA WYCENA, KRÓTKIE TERMINY! PRAWDZIWIE POLSKIE CENY!
DLA FIRM POSIADAJĄCYCH NUMER UNIJNY - FAKTURA z 0% VAT!!!

DOSTAWA DO BERLINA: REKLAMA WIELKOFORMATOWA tytuł 30,00 zł OD CAŁOŚCI ZAMÓWIENIA!!!
DRUK OFFSETOWY (ulotki, broszury, wizytówki, teczek ofertowe itp.) BEZ WZGLĘDU NA WIELKOŚĆ ZAMÓWIENIA - GRATIS!!!
ODBIÓR W SIEDZIBIE NASZEJ AGENCJI REKLAMOWEJ - BRANDENBURGISCHE STRAßE 32, 10707 BERLIN

Drukarnia wielkoformatowa | Zakład produkcji reklamy wizualnej | McPrint
Lubiatów ul. Sławska 19 | 67-410 Sława | Polska | Tel. +48 68 378 09 76 | eMail. info@mcprint.pl | www.mcprint.pl

Nasze biuro na terenie Niemiec (obsługa klienta również w języku polskim): HiTec Print | Brandenburgische Straße 32, 10707 Berlin
Tel.  +49 30 887 24 66 17 |  +49 176 349 34 393 |  +48 602 697 330

MISS POLONIA in DEUTSCHLAND 2014



Miss Polonia
in Deutschland
CONCEPT

I Vice-MISS POLONIA in Deutschland 2014- Aleksandra Wdowyn lat 19 z Wuppertal.

MISS POLONIA in Deutschland 2014- Patrycja Kozielska lat 18 z Berlina.

II Vice MISS POLONIA in Deutschland 2014- Angelika Oryl lat 19 z Hamburga.

Foto:
Frank Bauermann



Polnische Feinkost

www.polnischefeinkost.eu



Oferujemy Państwu nabiał, pieczywo,
wędliny, polską prasę, oraz wiele
innych artykułów spożywczych.

Przymujemy zamówienia świąteczne !!!

Godziny otwarcia:

Pn - pt - 9:00 - 18:00

Sob - 9:00 - 16:00

18-20. Grudnia od 9:00 do 20:00

21.12 niedziela od 13:00-18:00

22.12 i 23.12 od 9:00-21:00

24.12 od 8:00-14:00

Mobil: 0157 725 131 48

Mariendorfer Damm 97, 12109 Berlin
U-6 Westphalweg



KABANOS



POLNISCHE DELIKATESSEN

Auguste-Victoria-Allee-18 -20/ 13403 Berlin

Tel. 0157 888 033 20

• Wurstwaren

• Milchprodukte

• Fertiggerichte

• Süßigkeiten

• Getränke

Und Vieles Mehr...

JEDEN DIENSTAG
10 % **AUF ALLE**
FLEISCHPRODUKTE

JEDEN FREITAG
10 % **AUF ALLE**
SÜßIGKEITEN

ÖFFNUNGSZEITEN

MO - FR
SA

9-18
9-14



Inter-Markt

Międzynarodowe produkty w tym duży wybór z Polski

Kienhorststr. 156
Ecke Eichborndamm
13403 Berlin

Godziny otwarcia:
pn. - sob. 9⁰⁰ - 20⁰⁰

Tel. 364 633 90



CAFÉ
metropolen



Zapraszamy do cukierni

Adama Sowy

Przyjmujemy zamówienia
Świąteczne !!!

Torty
Pralinki



Ciasta
Kawa

Westfälische Straße 32 - 10709 Berlin

Tel. +49 / 030 / 890 40 789

Pn.-Sob. 11:00 - 18.30 Niedz. 12:00 - 18.30

www.cafe-metropolen.de

Sklep Spożywczy

Nasz sklepik

Polnische Lebensmittel

Sklep Spożywczy

Godziny otwarcia: Pn/Pt - 9⁰⁰-18⁰⁰ Sob - 9⁰⁰-14⁰⁰

Gartenfelder Str. 115
13599 Berlin-Haselhorst

Telefon/Fax: (030) 75 56 50 85

Mobil: 0176 49 55 86 68

E-Mail: naszsklepik@hotmail.de





- powrót zespołu na muzyczne deski bluesa

Dariusz Stańczyk: Początek grupy sięga połowy lat 70. Byliście wtedy jednym z niewielu zespołów, które grają bluesa. Założycielami są Ryszard Skibiński oraz Jarosław Tioskow. Właśnie do Jarosława kieruję pierwsze pytanie. Skąd właśnie ten rodzaj muzyki, czy to było z góry ustalone, że ten gatunek będziecie grać?

Jarek Tioskow: Zanim poznałem Skibę, grałem na gitarze i harmonijce chromatycznej utwory w rodzaju „Sugar baby love”... Jednak kiedy spotkaliśmy się na pierwszych próbach, Skiba dał do zrozumienia, że nie zamierza grać muzyki rozrywkowej, w złym znaczeniu tego słowa, tylko chce się zająć na poważnie bluesem. To mu w sercu grało. A ja podążyłem za nim. Początek zespołu, już pod nazwą Kasa Chorych, to grudzień 1975 roku.

D.S.: Na początku swojej kariery koncertowaliście w białostockim środowisku i tylko tam można było was zobaczyć. Kolejne lata przyniosły zmiany. Zaczęliście grywać na takich imprezach jak Wielkopolskie Rytm Młodych w Jarocinie, gdzie zdobyliście nagrodę dziennikarzy. Kolejna impreza to Jesień z Bluesem. Co możecie powiedzieć o początkach swojej przygody z muzyką?

J.T.: Pierwszy daleki i ważny dla nas wyjazd to Poznań i tamtejszy Folk-Blues Meeting. Bodajże 1978 rok. To, jak zareagowała tam publiczność, jest nie do opisanego. Nieznany zespół z Białegostoku, grający muzykę instrumentalną „kupił” sobie publikę w mgnieniu oka. Wróciliśmy do Białegostoku szczęśliwi, że to, do czego dążyliśmy, zaczyna przynosić efekty. Następnie Wielkopolskie Rytm Młodych w Jarocinie i III nagroda „Brązowy Kameleon” oraz indywidualna nagroda dla Skiby jako instrumentalisty. W tymże roku zrodził się pomysł, aby zorganizować festiwal Jesień z Bluesem w Białymstoku. Skiba był jego pomysłodawcą i z niewielką - a może i wielką - pomocą kolegów udało



się go zorganizować. Istnieje do dziś i jest najstarszym festiwalem bluesowym w Polsce.

D.S.: Jak każdy zespół zapewne macie swoich idoli, w jakim kierunku są skierowane wasze dusze muzyczne, kto jest waszym wzorcem muzycznym?

J.T.: Słucham dużo różnej muzyki. Na pewno takimi idolami „od zawsze” są Eric Clapton, BB King i stary Fleetwood Mac. Teraz jednak więcej słucham muzyki np. bałkańskiej lub jakiejś folkowej lub wcale :)

Michał Kielak: U mnie „od zawsze” Jimi Hendrix, Johnny Winter i Paul Butterfield. Ostatnio bardzo dużo słucham Led Zeppelin i Pink Floyd. Z nowszych rzeczy... Black Crowes.

D.S.: Od lat 80. zaczęliście wydawać swoje single. Utwory „Blues chorego” i „Szalona Baśka” zajęły bardzo wysokie miejsca w rozgłoszeniach radiowych na całym świecie. Co w nich było takiego, że podbiły serca fanów bluesa.

J.T.: Singiel „Blues chorego” dotarł do USA jakimś nieznanymi mi kanałami i tam w rozgłoszeniach Baltimore znalazł się na trzecim miejscu listy przebojów. Jednak w najlepszych latach Kasy Chorych, czyli do 1983 roku, zespół oprócz trzech singli nie miał długogrającej płyty. Nie interesowało mnie wtedy, dlaczego tak jest. Dziś myślę, że po prostu menedżerowi za bardzo na tym nie zależało. Dopiero w 1985 roku ukazała się czarna płyta pod szyldem Ryszarda Skibińskiego 1951-1983, zawierająca nagrania Kasy z m.in. Radia Katowice. Myślę, że ta muzyka trafiła do serc fanów, ponieważ była prosta i szczera. Graliśmy tak, jak czuliśmy i myśleliśmy. Swoją muzyką wyrażaliśmy to, co czuła wtedy większość młodzieży.

D.S.: Muzykowaliście wspólnie przez prawie dziesięć lat i nastąpił rozłam zespołu, co spowodowało tak drastyczne posunięcie?

J.T.: W 1982 roku Skiba postanowił odejść z Kasy. Przeniósł się do śląskiej grupy Krzak. W pewnym czasie zafascynowało go tamto środowisko. Spotykaliśmy się z Krzakami na trasach. Polubili się z Winderem, Riedlem i Kawalcem. Do tego Krzak w tamtym okresie szykował się do poważnej, dużej płyty. Zdaje się, że „Krzak” Skiba zawsze marzył, aby zrobić coś wielkiego, a tu okazała jakby przyszła sama. No i ruszył na Śląsk. A ja zostałem sam z zespołem, nie umiałem zająć się organizacyjnie tym, czym właśnie Skiba w Kasie się zajmował. Zmieniłem lekko skład, szukaliśmy solisty/solistki. Jednak Skiba był tak charyzmatyczny i charakterystyczny, że jego brak był mocnym ciosem dla zespołu. I siłą rzeczy grupa zakończyła działalność w 1984 roku. Już po śmierci Ryśka (4.06.1983).

D.S.: Wasi fani nie musieli długo czekać na reaktywację zespołu. Już w 1994 roku wróciliście na rynek muzyczny. Zaczęliście znowu koncertować, między innymi na Zadaszkach Bluesowych, Jesieni z Bluesem, Rawie Blues, Muzycznym Campingu, Olsztyńskich Nocach Bluesowych. Skąd wziął się pomysł powrotu i kto na niego wpadł?

J.T.: To było dwa lata wcześniej, w 1992 roku. Odwiedził mnie Jacek Kaczyński, białostocki basista. Mówi: „Wstawaj Tiosek z łóżka, musimy coś grać”. Ja: „Ale co? Jak? Jak się nazywamy?” Kaczka: „Najprościej! Kasa Chorych!!!”, no i namówiliśmy resztę chłopaków, czyli Włodka Dudka, Marka Kisiela i Mirka Kozła na reaktywację zespołu. Kozła wkrótce zastąpił Mirek Wiechnik. W tym składzie wydaliśmy trzy płyty i graliśmy do 2004 roku. Potem skład się zmienił. Marek Kisiel postanowił odpocząć i zrezygnował z grania, Włodek Dudek wyjechał na jakiś czas do USA, no a w składzie znów pojawił się harmonijkarz, czyli Michał Kielak.

D.S.: Wydaliście od samego początku kilka płyt oraz współpracowaliście z takimi osobowościami jak: Cezary Czerwinski, Tony McPhee, Michał Kielak, a także z innymi muzykami. Ostatnio często dajecie koncerty poza granicami Polski. Gdzie lubicie jeździć najbardziej i gdzie jesteście najlepiej odbierani? Macie zaplanowany jakiś koncert w Berlinie?

J.T.: Na samym początku grania to Skiba miał zdolność zjednywania sobie przyjaciół. Zapraszaliśmy sporo muzyków do wspólnego grania. W tamtym okresie byli to m.in.: Martyna Jakubowicz, Jacek Skubikowski, Rysiek Riedel, Jurek Opaliński, Lesław Kot i wielu, wielu innych. W nagraniu wspomagał nas Andrzej Zaucha. Dziś rolę „zjednywacza” pełni Michał Kielak, bardzo otwarty człowiek. Przypomina Skibę, tyle że nie jest aż tak despotyczny :). To Michał zaprasza gości na koncerty





fot. Arkadiusz Dąbrowski

i do nagrań. Zagraliśmy sporo koncertów z Adamem Kuliszem, Jankiem Gałachem, Bartkiem Szopińskim. Zdarzyło się, że na scenę wskoczył do nas Bastek Riedel - syn Ryśka, Andrzej Urny i naprawdę wielu innych kolegów. Nie sposób ich wszystkich wymienić. Wiele gości ubarwiło także naszą ostatnią płytę „Orla”. Co do koncertów zagranicznych, to nie ma ich aż tak wiele. Wyjeżdżaliśmy do Czech, Austrii, Irlandii i USA. Planujemy koncert w Berlinie na początku 2015 roku. Mamy nadzieję, że odwiedzi nas sporo Polonii. Dawno już dla was nie graliśmy. A przecież Berlin to prężny ośrodek polonijny.

D.S.: Najnowszy klip zatytułowany „Przez jedną noc” pochodzi z waszej ostatniej płyty „Orla”, która ukazała się w lutym - jak powstawała? Na koniec jeszcze pytanie, gdzie pojawiają się informacje o waszych koncertach i gdzie można kupić wasze krążki?

J.T.: Pierwsza od dziesięciu lat studyjna płyta Kasy. Nie powiem, że rodziła się w bólach, ale na pewno nie było to łatwe zadanie spiąć wszystkich do kupy i ustalić terminy. Na szczęście Michał się tym zajął.

M.K.: Tak, pomysł nagrania nowej płyty zrodził się w naszych głowach dużo wcześniej. Jednak... albo nie było czasu, albo chęci, albo kasy (w sensie pieniędzy), albo... wszystkiego naraz :). Gdy jesienią 2013 roku wybierałem się na dwumiesięczne „wakacje regenerujące”, poprosiłem chłopaków, żeby pod moją nieobecność zabrali się za próby. Jarek miał szkice jakichś utworów. W listopadzie odwiedziłem Białystok, poszedłem do kanciapy, gdzie chłopaki ćwiczyli. Zgrali mi część materiału i... pozytywnie mnie zaskoczyli. Pomyślałem, że po dziesięciu latach nagraniowego marazmu wreszcie coś zaczyna się dziać. Od razu zarezerwowałem zaprzyjaźnione studio w Orli (stąd tytuł płyty) na Podlasiu. I zaczęliśmy nagrywać. Część utworów powstała podczas pracy w studio. Wszystkie nabierały ostatecznego kształtu właśnie tam. Goście zaproszeni na płytę odegrali niesamowitą rolę. Ostatecznie na płycie znalazło się jedenaście nowych utworów plus jeden bonusowy z sesji w Lublinie z 1998 roku. Krążek „Orla” jest dostępny w dobrych sklepach muzycznych oraz w internecie. Na koncertach staramy się

mieć płyty ze sobą, ale różnie z tym bywa :) Informacje o koncertach i aktualności można znaleźć na www.kasachorych.com i na facebookowym fanpage’u.

D.S.: Czekamy więc na koncert w Berlinie.

Dariusz Stańczyk



KSIĘGOWOŚĆ I DORADZTWO GOSPODARCZE **myber GmbH**

- * *Pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej*
- * *Prowadzenie księgowości (§ 6 Abs. 4 StBerG.)*
- * *Korespondencja urzędowa*
- * *Serwis biurowy*
- * *Nie świadczymy usług w zakresie doradztwa prawnego i finansowego*

KIDG
myber GmbH

Transvaalstr. 12 a, 13351 Berlin - Wedding
Tel. 0151 271 81 001

DUDKA

Grandservice Personaldienstleistung und Arbeitsvermittlung GmbH

- Personaldienstleistung
- Personalvermittlung
- Arbeitsvermittlung
- Auftragsvermittlung

Berliner Str. 84
13189 Berlin
E-Mail: b.dudka@hotmail.de

DARON

Webdesigner & Computerkurse

OBSŁUGA KOMPUTERA !!!

Pogotowie Komputerowe !!!

Strony Internetowe !!!

Kursy komputerowe dla SENIORÓW i początkujących !!!

Po kilku spotkaniach nie będziesz
musiał prosić wnuczka aby
włączył Tobie komputer lub
wyszukał coś dla Ciebie
w internecie.

Dariusz Stańczyk
Tel. 030 / 588 523 96
Kom. 0157 749 163 03
E-Mail: info@e-daron.eu
www.e-daron.eu



W naszym biurze możesz nadać ogłoszenie drobne
lub modułowe dla miesięcznika "Polonia Berlin".

POLONIA
BERLIN 



Anna Dymna
Józef Skrzek
wraz z córką Elą
Harald's Session Band

10 grudnia 2014
środa, godz. 19:30
Babylon
Rosa-Luxemburg-Str.30
10178 Berlin

Zebrane pieniądze zostaną przeznaczone dla dzieci
ze Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego ze Szczecina
oraz na potrzeby Behindertenzentrum z Berlina.





11.01.2015

23. FINAŁ

DIAGNOSTYKA

PEDIATRIA • ONKOLOGIA • KARDIOCHIRURGIA

GODNA OPIEKĄ

LUDZI W PODESZŁYM WIEKU

DLA PODTRZYMANIA WYSOKICH STANDARDÓW LECZENIA DZIECI
NA ODDZIAŁACH PEDIATRYCZNYCH I ONKOLOGICZNYCH
ORAZ DLA GODNEJ OPIEKI MEDYCZNEJ SENIORÓW



Berlin, „La Luz” od godziny 17⁰⁰, Oudenarder Straße 16-20, 13347 Berlin
U6 Seestraße, Tram 13, 50 Osram Höfe

www.wosp-berlin.de.vu



W POSZUKIWANIU MINIONEGO CZASU

Gdy Dorota Danielewicz w czerwcu 1981 roku wysiada z rodzicami z pociągu na dworcu Zoo Berlin Zachodni nie robi on na niej pozytywnego wrażenia. Tym bardziej że dowiaduje się, iż jest to podróż bez powrotu. Jest rozczarowana, że musi zrezygnować ze wszystkiego, co było dotychczas dla niej ważne: szkoła, koleżanki, a przede wszystkim ukochana babcia. Dorota nie mówi po niemiecku. Cały jej dotychczasowy świat został w Poznaniu.

Z dworca Zoo rodzina jedzie prosto do obozu dla przesiedleńców na Marienfelde. Pobyt tam będzie dla niej koszmarnym wspomnieniem jeszcze przez długie lata.

W ciągu następnych 33 lat, niechęć do Berlina przerodzi się w miłość. Tę długą drogę Dorota Danielewicz opisuje w swojej niezwykle książce „Przewodnik po duszy miasta”.

Książka ta została z niewielkimi zmianami wydana ostatnio w języku niemieckim pod tytułem: „Auf der Suche nach der Seele Berlins” i cieszy się ogromnym powodzeniem.



Autorka opowiada o swojej trudnej, a zarazem fascynującej młodości, gdy nie znając miasta, poruszała się głównie kolejką podziemną, o tym, jak budowała nowy krąg przyjaciół, z którymi zaczynała rozmawiać po niemiecku, o tym, jak zdobywała się na odwagę, aby poznawać miasto, które coraz bardziej ją fascynowało.

Dorota już jako 10-letnia dziewczynka wiedziała, że chce być dziennikarką i pisarką. Po ukończeniu gimnazjum rozpoczęła studia etnologiczne i filologię słowiańską na Freie Universität Berlin.

Po ukończeniu studiów pracowała w No-

wym Jorku przy ONZ, po czym wróciła do Berlina i redagowała radio Multi-Kulti. Dziś jest lektorką i publicystką.

„Przewodnik po duszy miasta” jest przewodnikiem niezwykłym. Opowiada nie tylko o faktach z dalszej lub bliższej przeszłości, ale również o subiektywnych odczuciach autorki. Pełen jest zabawnych anegdot i mało znanych historii.

Dorota Danielewicz zapytana o to, czy czuje się berlińską odpowiada, że tę decyzję człowiek musi podjąć sam, i nic nie powinno mieć na nią wpływu, obojętnie, czy się w tym mieście przebywa 3 miesiące czy 33 lata.

Byłam ostatnio na jej spotkaniu autorskim w przeszlicznej księgarni przy Wittenberg Platz.



Zainteresowanie było ogromne. Autorka czytała fragmenty swojej książki. Publiczność reagowała z ożywieniem. Potem pytaniom nie było końca. Dla wielu zgromadzonych tam Niemców ogromnie ciekawy był proces przekształcania się nieśmiałej, obcej i nie znającej języka dziewczyny w dojrzałą pisarkę, która im, rodowitym berlińczykom opowiada o ich mieście historii, o których często nie mieli pojęcia i na ich liczne pytania odpowiada ze swadą, ogromną erudycją i w znakomitej niemieckiej.

Graża Gruzewska

„Wie ein polnisches Mädchen in Berlin ihr Zuhause fand” Berliner Morgenpost





„NASZE POLSKIE BIURO“
rok założenia 2004

GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji.
Gwerby bez meldunku w Niemczech.
Formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter, Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań.

Współpraca z niezależnymi biurami księgowymi i adwokackimi, dostęp do wszelkich formularzy urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld, pisanie i archiwizacja rachunków dla "Gwerbowców", ubezpieczenia.



Piotr Brzezinski
Barfusstraße 11
13349 Berlin / Wedding
Bus 120, U-6 Rehberge
Tel./Fax: 030 / 770 063 44
Kom. 0176 / 491 274 82
0177 / 391 65 80
naszeplbiuro@onet.pl

W naszym biurze możesz nadać ogłoszenie drobne lub modułowe dla miesięcznika "Polonia Berlin".

Ponad 20 lat doświadczenia



Quadriga IFS
Sozität
für Immobilien
und Finanzservice

Tomasz Wrobel
Geschäftsinhaber / Versicherungsfachmann

1. Fachowe poradnictwo i pomoc dotycząca wszystkich formalności pobytów w Niemczech.
2. Check ubezpieczeniowy, niezależne sprawdzanie potrzeby i wysokości składek posiadanych przez Państwa ubezpieczeń.
3. Prawna pomoc w rezygnacji z niepotrzebnych i niekorzystnych umów.
4. Tanie ubezpieczenia zdrowotne, państwowe i prywatne (także bez możliwości nadpłaty).
5. Sprzedaż tanich mieszkań w Berlinie.
6. Poszukujemy osób do pracy.

Wexstraße 25, 10715 Berlin
Tel. 030 / 398 79 750 Fax: 030 / 398 79 751/-754
Mobil: 0172 384 84 92 ifs-wrobel@web.de

RYJAK BÜROSERVICE
UNTERNEHMENSBERATUNG

GEWERBA – ADRES DO KORESPONDENCJI
KSIĘGOWOŚĆ/KPL. OBSŁUGA MAŁYCH FIRM
PISANIE PISM, RACHUNKÓW ODWOŁAŃ
KORESPONDENCJA Z URZĘDAMI I WIZYTY W JOBCENTER
ARBEITSAMT, KINDERGELD, KONTA BANKOWE ETC.

MOBIL: 0157 877 244 18 – 0152 175 463 41
TEL./FAX: 030 956 162 35
SCHÖNWALDER STR. 10, 13347 BERLIN-WEDDING
E-MAIL: MRJAK@YAHOO.COM

BÜRO-SERVICE DANIEL NEUKÖLLN

Pomoc w zakładaniu i prowadzeniu firm (również dla osób bez meldunku)

- * Korespondencja urzędowa
- * Wypełnianie formularzy
- * Kindergeld
- * Ubezpieczenia

SZYBKO, KOMPLEKSOWO, PRZYSTĘPNA CENA

Tel. 030 / 600 594 34	Godziny otwarcia:
Fax: 030 / 657 099 45	pn. - pt. 10 ⁰⁰ - 20 ⁰⁰
Mobil: 0157 789 493 57	sob. - niedz. na termin
E-Mail: biuro@o2mail.de	
Hertzbergstr. 20, 12055 Berlin - Neukölln (Przystanek: Hertzbergplatz M41)	



Adwokat Lukas Gnosdorf, LL.M.

Specjalizacje:

- Prawo podatkowe, (deklaracje, księgowość reprezentowanie przed urzędami skarbowymi)
- Odzyskiwanie zasiłku na dzieci (Kindergeld) (z możliwością przejęcia kosztów przez Familienkasse)
- Wypadki samochodowe (odszkodowania)

Godziny otwarcia:
pon./wt./czw. 12⁰⁰ - 18⁰⁰, środa - zamknięte, piątek 12⁰⁰ - 16⁰⁰

Kreuzbergstr. 72, 10965 Berlin
Telefon: 030/285 067 66 lub 0157 871 57 742
Telefax: 030 / 346 21 570
E-Mail: lukas.gnosdorf@gmx.de

KSIĘGOWOŚĆ I DORADZTWO
Marek Mosiej

Wieloletnie doświadczenie w zakresie doradztwa i usług.

Usługi dla firm i osób fizycznych w zakresie:

- zakładania i prowadzenia działalności
- księgowość (§ 6 Abs. 4 StBerG) i prowadzenie korespondencji
- Existenzgründerberatung (Kaufmännisch)
- * Adres i meldunek dla firm
- * Nie świadczę usług prawnych

Müllerstr. 126a, 13349 Berlin-Wedding
Tel. 030 / 757 04 817
Kom. 0176 483 02 400
E-Mail: marekmsj@googlegmail.com






10 wydarzeń, których nie można przegapić na tegorocznych świątecznych jarmarkach w Berlinie

Jak co roku z końcem listopada ulice Berlina rozbłysnęły tysiącem świateł kolorowych iluminacji, a główne place zapęłniły kramy i stragany adwentowych jarmarków. Dla tych, którzy wędrówki w poszukiwaniu prezentów chcieliby urozmaicić ciekawymi atrakcjami lub przeżyciami, krótka podpowiedź poniżej.

1. Św. Mikołaj i podniebne sanie – kto wybierze się po południu na jarmark pod Czerwonym Ratuszem, ten będzie miał okazję zobaczyć prawdziwego Świętego Mikołaja, szybującego w świątecznym zaprzęgu w towarzystwie Śnieżynki, wysoko ponad głowami przechodniów. Trzykrotnie w ciągu dnia, o 16.30, 18.30 i 20.30 zaprzężone w renifery sanie ruszają w swój krótki, ale efektowny kurs.

2. Świąteczne rekordy – największa w Europie, mobilna piramida świąteczna rodem z Rudaw stoi na placu Aleksandra, na parterze można się napić tradycyjnego grzanego wina, a w weekendy o świąteczny nastrój zadba kapela trębaczy, ulokowana piętro wyżej. Przed pałacem Charlottenburg warto zobaczyć przepięknie wykonaną z dębowego drewna największą szopkę w Berlinie. Pojedyncze figury ważą nawet do 300 kg. Na fasadzie ratusza Spandau zamontowano z kolei największy na świecie wirtualny kalendarz adwentowy. Jarmark na starym mieście pod względem liczby stoisk należy do największych w Niemczech.

3. Kot w butach dla najmłodszych – 6 grudnia, w dzień Świętego Mikołaja, Szkoła Muzyczna w Spandau zaprasza wszystkich na dziedziniec cytadeli na muzyczną inscenizację znanej bajki. Wstęp wolny, początek 17.00. Ulubieńcy dzieci w czerwonych kubrakach z workami słodczy pojawiają się również na wszystkich większych jarmarkach w Berlinie.

4. Świąta jak z powieści Dickensa – któż nie zna „Wigilijnej opowieści” Charlesa Dickensa? Na jarmark w wiktoriańskim stylu zaprasza Kościół Anglikański St. Goerge's przy Preussenallee 17-19, w sobotę 6 grudnia, od 14.30 do 17.30. Krótko, ale intensywnie z angielską muzyką świąteczną, dudami, śpiewami, kostiumami i tradycyjnymi wypiekami.

5. Świąteczny jarmark pełen łakoci – na nieco inny jarmark zapraszają brandenburcy i berlińscy producenci regionalnych słodkości. W Hali Targowej IX (Markthalle IX) na Kreuzbergu 7 grudnia zaprezentują oni najlepsze wyroby ze swojej oferty, ciasta, torty, pralinki, czekoladki, itp. Nie zabraknie również grzanego wina. Wstęp od 12.00 do 18.00, 2 euro.

6. Holy.Shit.Shopping – kontrowersyjna nazwa, nie tylko dla tych, którzy do zbliżających się świąt podchodzą w mniej konwencjonalny sposób. Jeden z największych designerskich jarmarków w Berlinie odbędzie się 6 i 7 grudnia, w Kraftwerk przy Köpenicker Straße 70 (sama hala jest przeżyciem). Ponad 150 wystawców na 8000 m kw., oryginalne upominki, akcesoria, ozdoby. Po raz dziesiąty w stolicy. Wstęp 4 euro.

7. Skandynawskie Święto Światła – jednym z najładniejszych jarmarków w historycznych kulisach Świętego Browaru jest skandynawski Lucia-Weihnachtsmarkt. 13 grudnia, w dzień patronki Szwecji św. Łucji odbędzie się tradycyjne wspólne śpiewanie (Allsång) w godzinach 18.00-19.00. Wstęp wolny.

8. Bombki z Lauscha – na większości tradycyjnych jarmarków stoją pawilony z bańkami kolorowymi ozdobami z Lauscha. To właśnie w tej niewielkiej miejscowości w Turynii w połowie XIX wieku wyprodukowano pierwsze szklane bombki na świecie. Nie bez przyczyny Lauscha ma w swoim herbie ozdobioną choinkę i renifera, a produkty z lokalnych hut i manufaktur są eksportowane na cały świat.

9. Świąteczny Świat Käthe Wohlfahrt – od 2011 roku mieszkańcy Berlina nie potrzebują już jeździć do Rothenburga ob der Tauber w Bawarii, by podziwiać precudne świąteczne dekoracje wykonane przez rzemieślników rodzinnej firmy Käthe Wohlfahrt. Przy Kurfürstendamm 225-226 znajduje się bowiem dwupoziomowy salon wystawowy i sklep tej firmy. Na blisko 4 500 m kw. prezentowanych jest około 8000 świątecznych ozdób. Całości dopełnia 8-metrowa choinka z 4 800 świecącymi bombkami. Wstęp wolny.

10. Świąteczne iluminacje – najpiękniej oświetlone ulice w Berlinie to Kurfürstendamm (Charlottenburg-Wilmersdorf) oraz Schloßstraße (Steglitz-Zehlendorf).



Świąteczne iluminacje, Ku'Damm



Świąteczna szopka, Charlottenburg



Dekoracje, Europa Center



Weihnachtsmarkt, Charlottenburg

Joanna Maria Czupryna



Legenda Mikołaja

Święty Mikołaj – postać starszego mężczyzny z brodą ubranego w czerwony strój, który według różnych legend i bajek w okresie świąt Bożego Narodzenia rozwozi dzieciom prezenty saniami ciągniętymi przez zaprzęg reniferów, zamieszkuje wraz z grupą elfów Laponię lub biegun północny.

Dzięki sprawnej promocji Coca-Coli praktycznie zastąpił on w powszechnej świadomości tradycyjny wizerunek świętego Mikołaja biskupa.

Obecnie powszechna forma tej postaci wywodzi się z kultury brytyjskiej i amerykańskiej, gdzie jest jedną z atrakcji bożonarodzeniowych. W większej części Europy, w tym w Polsce, dzień Świętego Mikołaja obchodzony jest tradycyjnie 6 grudnia jako wspomnienie świętego Mikołaja, biskupa Miry. Rankiem tego dnia dzieci, które przez cały mijający rok były grzeczne, znajdują prezenty, ukryte pod poduszką, w bućku lub w innym specjalnie przygotowanym w tym celu miejscu (np. w skarpecie).

W wyniku przenikania do europejskiej tradycji elementów kultury anglosaskiej (w szczególności amerykańskiej) także w Europie święty Mikołaj utożsamiany jest coraz częściej z Bożym Narodzeniem i świątecznymi prezentami.

Święty Mikołaj, biskup Miry, z uwagi na przypisywane mu legendą uczynki (m.in. cały majątek rozdał biednym), stał się pierwowzorem postaci rozdającej prezenty dzieciom. Przedstawiany jako starzec z okazałą brodą, często w infule i z pastorałem, z workiem prezentów i pękiem różg w ręce. 6 grudnia (w rocznicę śmierci świętego) grzecznym dzieciom przynosi prezenty (zwykle słodczyce), a tym niesfornym (na ostrzeżenie) różgę.

Jedna z legend głosi, że pewien człowiek, który popadł w nędzę, postanowił sprzedać swoje trzy córki do domu publicznego. Gdy biskup dowiedział się o tym, nocą wrzucił przez komin trzy sakiewki z pieniędzmi. Wpadły one do pończoch i trzewiczków, które owe córki umieściły przy kominku, by je wysuszyć. W krajach, gdzie w powszechnym użyciu były kominki, powstał zwyczaj wystawiania przy nich bućków lub skarpet na prezenty. Tam, gdzie kominków nie używano, Mikołaj po cichutku wsuwał prezenty pod poduszkę śpiącego dziecka.

Początkowo Święty Mikołaj przybywał z Południa. W średniowiecznym Amsterdamie Sinterklaas przybywał żaglowcem z dalekich ciepłych mórz, a wór z prezentami niósł ciemnoskóry sługa zwany Zwarte Piet. Człowiek z ciepłych krajów nie bardzo pasował do zaśnieżonego zimowego pejzażu. Toteż gdy w roku 1822 Clemens Clarke Moore napisał poemat, w którym św. Mikołaj przybywa saniami zaprzężonymi w renifery z bieguna północnego, wkrótce stało się to tradycją.

Niezgodności kalendarza gregoriańskiego z kalendarzem juliańskim sprawiły, że dzień św. Mikołaja według starego stylu wypadł blisko dnia

Bożego Narodzenia w nowym stylu. Podało to pomysł, aby prezenty przynosiło, zamiast świętego, Dzieciątko Jezus. Jezusa przedstawiało ubrane na białe dziecko, worek z prezentami niósł mężczyzna przebrany za mędrcę – jednego z trzech, którzy przynieśli dary Dzieciątku. Zwyczaj ten jednak się nie przyjął, mężczyzna znów stał się św. Mikołajem, dziecko zaś zostało jego pomocnicą Śnieżynką. W niektórych krajach św. Mikołaj został bożonarodzeniowym dziadkiem: Père Noël we Francji, Julemand w Norwegii, Babo Natale we Włoszech. W kontekście polskim Aleksander Brückner w Encyklopedii Staropolskiej określił to jako zwyczaj późny, miejski, niemiecki.

W rzeczywistości jednak zwyczaj obdarowywania się prezentami jest znacznie starszy, archaiczny. Choć bezpośrednich korzeni obdarowywania się prezentami najczęściej doszukujemy się w rzymskich Saturnaliach, to w przypadku Słowian postać Świętego Mikołaja wyraźnie wywodzona jest z kultu Welesa, bóstwa związanego z ziemią, zaświatami i magią (a u Germanów analogicznie z Odynem).



Ikona przedstawiająca świętego Mikołaja - biskupa Miry, koniec XV w.

OGŁOSZENIA DROBNE

► Przedłużanie i zagęszczanie włosów, różne metody i rodzaje włosów serdecznie zapraszam Monika tel. 015163213858

► Szukam pracy jako pomoc domowa. Seniorzy, dzieci 3 razy w tygodniu opieka, pomoc w domu mam 61 lat jestem Altepflieger na emeryturze. Tel. 030 / 4122963

► Podejmę pracę (z zakwaterowaniem) 37 l. Mieszkam w Polsce, prawo jazdy ABCE(95).bus laweta, stolarz, technik budowlany, j. niemiecki-podstawowy, cel pracy - doskonalenie znajomości języka N. Tel. 0048606539233. lucjanbarczyk@o2.pl

► Poszukuje mieszkania ze spółdzielni, kawalerki lub dwupokojowego, za pomoc w załatwieniu zapłacę. Posiadam gwerbe, rachunki, wyciąg z konta i szufel. Tel. 0157 501 079 27

► Mam do zaoferowania 2 miejsca w pokoju czteroosobowym w dzielnicy Berlin Spandau. Chętnych proszę o kontaktowanie się pod ten nr tel.: +4915210485218

► Poszukuję podwykonawcy: 1. Wyburzenie wielkiego Fitnesscentrum w ok. Ząglębia, praca na 3-4 tygodnie (10 pracowników). 2. Postawienie fundamentów i ścian w Niemczech Północnych, praca na ok. 12 mies. (10 pracowników). 3. Montaż płyt gipsowo-kartonowych - ok. Nadrenii, praca na ok. 12 mies. (8 pracowników). Tel. 0151 663 673 59

► Witam, poszukuję kawalerki dla pary od 10 stycznia. Propozycję z cenami i zdjęciami proszę wysłać na maila - asia.oracz@o2.pl

► Poszukuję pokoju z dostępem do kuchni oraz łazienki najchętniej w dzielnicy Rathaus Spandau bądź w okolicach bez meldunku. Zainteresowane osoby proszę o kontakt mailowy bądź telefoniczny. Monika: 015214829627, monika.juszczak@interia.pl

► Wykonuję fotografie okolicznościowe, koncerty, uroczystości. Tel. 030 / 625 8479 e-mail: stefan.dy@gmx.de

► Prywatne lekcje gry na fortepianie i keyboardzie (dla dzieci i młodzieży). Zajęcia indywidualne prowadzone są w języku polskim lub niemieckim. Dojazd do domu ucznia jest BEZPŁATNY! Pierwsza lekcja GRATIS! Tel.: 0170-683 94 64

► Dla niezmotywowanych: wyjazd busem do Słubic na zakupy, dwa razy w tygodniu z kilkugodzinnym pobylem. Tel. 0163 668 7208

► Kursy komputerowe dla SENIORÓW - „obsługa komputera”. Po kilku spotkaniach nie będziesz musiał prosić wnuczka, aby włączył komputer lub wyszukał coś dla ciebie w internecie. Wszelkie informacje pod: tel. 030 / 588 523 96 kom. 0157 749 163 03

► Serdecznie zapraszamy wszystkich polskich twórców, artystów, muzyków oraz miłośników muzyki na spotkania do „Pierogarni” w każdy czwartek od godz. 18, Turiner StraÙe 21, 13347 Berlin-Wedding

► Lekcje gry na gitarze! Udziela Legenda Polskiego Rocka Leader Zespołu „BANK” Piotr Iskrowicz Kontakt: 0152 / 13058755

► Doradztwo, księgowość, sprawy urzędowe Marek Mosiej. Tel. 030 / 757 048 17 Mobil: 0176 483 02 400

► Opróżnianie mieszkań, piwnic, strychów w każdy dzień tygodnia szybko i solidnie. Tel. 030 / 6120-9021 Mobil: 0163 668 72 08

► Zakupię elektronarzędzia oraz narzędzia ogrodnicze, ilości hurtowe możliwy odbiór z Niemiec co dwa tygodnie. Tel. PL 608430933

Święta to nie czas udawania!



Święta Bożego Narodzenia to najszczęśliwszy czas w roku, tak zapewne sądzi większość dzieci. Jednak dla dorosłych to nie tylko mnóstwo przygotowań, ale też stres, czas rodzinnych kłótni i robienie wielu rzeczy na siłę.

Rokrocznie ludzie dziwią się, że świąteczne wystawy w sklepach pojawiają się już w listopadzie. Dla niektórych jest to pierwszy sygnał, że można powoli myśleć o rozpoczęciu świątecznych przygotowań. Jednak święta, które z natury rzeczy powinny kojarzyć się z czymś przyjemnym dla wielu ludzi oznaczają jedynie problemy. To czas udawania.

Dla mnie największą świąteczną zenadą jest wigilia pracownicza. Oczywiście jeśli organizuje się ją w gronie bliskich współpracowników, których się zna i lubi, może to być miła uroczystość. Jednak najczęściej wigilia przypomina rodzaj spędu, na którym wszyscy życzą sobie najlepszego, całują i dzielą się opłatkiem, a to chyba obłuda. Zaraz po świętach te same osoby podkładają sobie świnię. Nie znoszą całej tej farsy i udawania, że nagle wszystkich lubię. Oprócz wigilii często organizuje się firmowe zbiórki pieniędzy. Przychodzi grudzień i nagle każdy chce pomagać i być Świętym Mikołajem. Rzadko w tym wszystkim znajdzie się czas na refleksję. Szkoda, że tak niewiele osób pamięta o tym w ciągu roku.

O ile niektórzy narzekają na same święta, bo są dla nich stratą czasu, dla wielu osób gorszy jest okres przedświąteczny. Niezależnie od tego, czy lubimy Boże Narodzenie, czy też nie, każdy odczuwa przedświąteczny stres. Pomimo codziennej pracy i stałych obowiązków, musimy znaleźć czas na kupienie prezentów, jedzenia, zaplanowanie rodzinnych spotkań. Wielu ludzi musi zmierzyć się z kupieniem prezentów. O ile jest to łatwe, jeżeli chodzi o tych, których lubimy i kochamy, to bardziej skomplikowane, gdy musimy kupić komuś podarunek, bo tak wypada. Każdy, kto choć raz szukał takiego upominku, wie, że nie jest to nic przyjemnego.

Rzadko święta są naprawdę czasem pojednania. Spotkanie z niektórymi członkami rodziny jest dla wielu osób przykrym obowiązkiem. W gronie rodzinnym powracamy do starych problemów, patrzymy na osoby, których przez cały rok nie chcemy oglądać. Właściwie nie spotkalibyśmy się z nimi, gdyby można było zrobić święta tak jak się naprawdę chce.

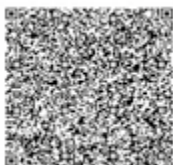
Okres świąteczny wywołuje często odmienne uczucia, niż powinien. Najbardziej dotkliwy jest dla osób samotnych. Wszelobocna komercja, hollywoodzkie produkcje i otoczenie wywołują presję szczęśliwości, przez co osoby te narażone są na świąteczną depresję.

Święta skończyły się dla mnie wraz z końcem dzieciństwa. Magia świąt istnieje, ale jedynie w świecie dzieci. One jeszcze nie rozumieją wielu rzeczy i nie są sfrustrowane. To dla nich organizujemy święta, aby w ich głowach także pozostały piękne wspomnienia.

Próbujmy walczyć ze świąteczną presją i oczekiwaniami. Zróbmy wszystko, aby nie był to czas udawania. Każdy z nas powinien wybrać ze świąt to, co mu najbardziej odpowiada. Zmuszanie się do jakichkolwiek zachowań mija się bowiem z celem świąt. Nie bójmy się zaryzykować i spędzić ich inaczej. Wybierzmy to, co sprawi nam prawdziwą przyjemność. Zróbmy sobie święta w dobrym stylu, bez nadęcia. Ważne jest, abyśmy mieli dobre nastawienie. W dużej mierze od nas samych zależy, jakie będzie Boże Narodzenie. Spróbujmy wykrzesać z siebie jak największą radość. Nie czepiajmy się wszystkiego, co złe. Święta to często czas udawania, ale postarajmy się to zmienić.

Katarzyna Góreczna

www.najtanszeubezpieczenia.de



ROZLICZENIA PODATKOWE
KSIĘGOWOŚĆ

my Business Center

Königin-Elisabeth-StraÙe 62, 14059 Berlin, Tel.: (030) 22 32 09 09
www.mybusinesscenter.eu

POLONIA BERLIN.DE

Polskojęzyczny portal i gazeta
dla Polonii w Berlinie





BIURO RZECZOWNAWCZE

Tel.: (030) 49 91 05 53
Fax: (030) 49 91 58 86
Mobil: 0178 / 5100 698



Geprüfte
Qualifikation
Gültig bis:
09.03.2016
www.tuv.com
ID: 0500040703



Robert Debicki

**niezależny rzeczoznawca
pojazdowy dwukrotnie certyfikowany
przez PersCert TÜV Rheinland**

- ocena szkód po wypadku dla niemieckich i polskich ubezpieczalni / Gutachten
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta
- wyceny motocykli

**dla poszkodowanych
bezpłatne
wykonanie wyceny!**

Pestalozzstr. 5-8 · 13187 Berlin - info@gutachten-berlin24.de - www.gutachten-berlin24.de

RZECZOWNAWCA SAMOCHODOWY

MIAŁEŚ WYPADEK W NIEMCZECH LUB W POLSCE



Skorzystaj z Twojego prawa wybrania niezależnego rzeczoznawcy

- * Ocena szkód po wypadku / Gutachten
- * Ocena wartości pojazdu
- * Bezpłatne wykonanie wyceny
- * Oględziny u klienta
- * Zgłoszenie szkody w ubezpieczalni

Dipl. Wirtschaftsjurist Dariusz Massel
certyfikowany rzeczoznawca przez PersCert TÜV Rheinland

Lindenufer 17, 13597 Berlin
E-mail: massel-sv@gmx.de

Tel. 030 / 50 34 86 82
Funk (D2) 0172 / 978 68 15

KFZ & Karosseriebaumeisterbetrieb

G. Pollmann

Inh. **Robert Schindler**

Autoservice

Walderssestr. 4-6 13407 Berlin

Tel. (030) 40 39 77 25
Fax: (030) 40 39 77 27

Inspektionen
HU, AU
Reifen
Unfallschäden
Lackierungen
Auspuff
Ölwechsel
Bremsen
Glasschäden
Stoßdämpfer

ALLESABFUHR JASKIN

Inh. M. Magierski

12305 Berlin, Schillerstr. 25A

Masz problem z opróżnieniem mieszkania,
strychu, piwnicy, garażu lub Chcesz coś
innego przetransportować ?

Zadzwoń !!!

Chętnie pomożemy Tobie
w Twoich kłopotach.
Także w weekendy jesteśmy
Do Twojej dyspozycji.



Własny Transport

Tel. 030 / 6120 - 9021
Fax: 030 / 6120 - 2470
Mobil: 0163 - 668 - 7208

E-Mail: jaskinallesabfur@goolemail.com

Profesjonalna naprawa liczników

Tacho-Berlin

www.CanSYS.de



- naprawa i korekta liczników
elektronicznych i analogowych

- naprawa sterowników ABS i AIRBAG

- naprawa stacyjek i kluczy mercedes

- komputerowa diagnostyka samochodowa

- wykodowanie sygnalizacji niezapiętych pasów

- naprawa uszkodzonych
piksli w wyświetlaczach



TEL. 0152 / 17 83 83 81
CanSYS Hausotterstr 92 13409 Berlin

LPG Najtaniej w Berlinie !

Residenzstr.62 13409 Berlin

Godziny otwarcia:

Pn. - Pt.
8⁰⁰ - 21⁰⁰

Sobota:
8⁰⁰ - 18⁰⁰

Niedziela:
12⁰⁰ - 22⁰⁰





UŚMIECHNIJ SIĘ

Ksiądz chodzi po kolędzie, dzwoni do kolejnego mieszkania.

- Czy to ty, aniołku?
- pyta kobiecy głos zza drzwi.
- Nie, ale jestem z tej samej firmy!

Przyjaciół pyta Fafara:

- Jak minęły święta? - Wspaniale!
- Żona serwowała mi same zagraniczne potrawy.
- Jakże? - Barszcz ukraiński, fasolkę po bretońsku, pierogi ruskie i sznycel po wiedeńsku z kapustą włoską.

Fafara pyta znajomego:

- Jak tam u ciebie z zaopatrzeniem na święta? - Mam pełną lodówkę.
- Czego? - Szronu.

Przedszkolak pyta kolegę:

- Co dostałeś na Gwiazdkę? - Trąbkę.
- Mówiłeś, że dostaniesz lepsze prezenty!
- To super prezent! Dzięki niej zarabiam codziennie złotówkę! - W jaki sposób? - Tata mi daje, żebym przestał trąbić!

Piątego grudnia kilkuletnia Małgosia kładąc się do łóżka mówi do dziadka:

- Kiedy rano się obudzę, chciałabym znaleźć w swoim łóżku piękną, jasnowłosą laleczkę!
- Ja też chciałbym! - mówi dziadek.

Jasio mówi do mamy:

- Mamusiu, chciałbym ci coś ofiarować pod choinkę. - Nie trzeba syneczku.
- Jeśli chcesz mi sprawić przyjemność, to popraw swoją jedynkę z matematyki.
- Za późno mamusiu. Już ci kupiłem perfumy!

SUDOKU

6								
	5			3		9		
	8	1		6				
			4	5		7	2	
		7						
	9			2				6
9			6					1
	2							5
4				3	5	2		7

	6		9	3				
9								
8		3					6	
		1			4	6		
		7	5				1	2
					7		5	8
3				4				
								1
5				2	6	8	3	

KRZYŻÓWKA

BARDOZO WAŻNY W LIŚCIE GONCZYM		RZYMSKA JEDNOSTKA WOJSKOWA SKAZA		PLYNIE PRZECZ PINCZÓW WYDZIELONY OBSZAR		LEŻAKUJE W PIWNI		CZARODZIEJ- SKI MOZARTA		ŁĄKA GÓRSKA	
			3							6	
GŁOSICIELKA, SZERZYCIELKA ZIĄD DUCHO- WIEŃSTWA					9	PSZENICA O OŚCISTYM KŁOSIE		CZEŚĆ TORU		WIEZIENNA FIRANKA	
MIEŚO Z ŁOSIA						OGRÓD OWOCOWY		TANIEC		CZEŚĆ SETA	MAKA RAZOWA
UŻYWANA DO KRYCIA DACHÓW		IMIE PIOSENKARKI DEMARCZYK		KIEROWNIK ODDZIAŁU KOPALNI							11
						IMIE KREGLIKIEJ DAWNEJ MISS ŚWIATA					
7		4				MODLIWA MUZYKAN- SKA DOWCIP				1	
NARZĘDZIE ŚCIERNE DO OSTRZENIA NOŻY	GRANICZY Z WIETNAEM	PEK DOKUMEN- TÓW, BANKNOTÓW		RYDWAN XXI WIEKU							
5					WARZYWO		KRÓL, ZA KtóREGO POPUSZCZANO PASA		STRUS AUSTRALIJSKI	365 DNI	
POKRYWA NA ZAWIASACH		SZKŁO POWIĘKSA- JĄCE					ZAGRYWKI TENISOWA				10
			8				STAN AGRESYWNEJ DEPRESJI				
URZĄDZENIE WYPOSAŻONE W EKRAN		BOISKO TENISOWE					PSIA DAMA				2
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Rozwiązania prosimy przysłać pod adres: PoloniaBerlin, Barfusstraße 11, 13349 Berlin, z dopiskiem: „Krzyżówka”. Za prawidłowe rozwiązania czekają na Państwa atrakcyjne nagrody. Za rozwiązanie krzyżówki z nr. 44 nagrody otrzymują: Simone Micek oraz Władysław Kalisz



Szczęśliwego, normalnego Roku!



Jeszcze nie zwiędła sztuczna choinka i nie zdążyłem odejść od wigilijnego stołu zastawionego pobożnymi życzeniami, a już przyszło mi świętować Nowy Rok. Jak gdyby zaatakował mnie bakcyl życliwości. Popadam więc w podniosły nastrój i znów będę słyszeć „tupot białych mew”. Jestem nabuzowany szampitrem i odczuwam coś w rodzaju wzruszenia, tkliwości, a nawet – siostrzanego braterstwa, bo oto nagle ogłoszono triumfalny powrót zdrowego rozsądku i obwieszczono zakończenie wojny na złe przepisy poprawiane jeszcze gorszymi ustawami.

Udziela mi się ten perlisty nastrój i zezowatym okiem wyobraźni widzę, jak smutnymi szeregami idą won demagogiczne hasła, a niedzielni znachorzy kapitalizmu truchtają w siną dal i przechodzą do wypaczonej Historii. Więc po sercu mi cieknie miód i stępują rozmaite wizje. Ale już po chwili zamyka mi się kłapa z nadziejami i dobrze naoliwionym uchmem realisty słyszę noworoczne orędzie:

... moi poddani, mój ukochany ludu oraz wy, paskudy, mówi do was Wódz.

Skończyło się nam ZACOFANIE i od dzisiaj mamy WYRAŹNY POSTĘP. Priorytetem mojego rządu będzie nowatorskie wykańczanie kraju; postawię na wyraźne zmniejszenie liczby urzędów polegające na zwielokrotnieniu ich pogłowia. W tym celu zatrudnię nowych specjalistów od rozkładania rąk. Co się tyczy policji, to będzie ona patrolować gościńce w specjalnych przyodziewkach. Każdy stójkowy otrzyma wyposażenie w postaci czapki-niewidki i w ten sposób będzie wszędzie na raz, bo kto udowodni, że nie ma go nigdzie? Pałki i bandoletów nie musi mieć, bo i tak nikt nie sprawdzi. Uniknie się też wydatków na mundur, a forsa trafi do budżetowej dziury. Zamiast wielu komisariatów w byłe dzielnicy, wzniesiona będzie jedna, za to solidna cytadela z tektury. Wszelkie legendy na temat powrotu lepszych czasów, nie

mają sensu i uchylam je aż do odwołania. Oświadczam, że równo z wybiciem północy, znosi się poglądy wywrotowe i odtąd obowiązuje was przekonanie, że jest fajowo.

To by było na tyle, mówiąc za klasykiem. Dostrzegam, jak moi bliźni od fetowania zamieniają się w owce i wedle instrukcji dyrygenta beczą zgodnym chórem. Toteż dochodzę do bezalkoholowego wniosku, iż nie powinienem kutwić sobie na rojeniach i zaprotestować póki czas: wszak bieda i absurd trwają cały rok.

Z furią wiecznego naiwniaka rzucam się w odmęty i wiry noworocznych marzeń i cwałując po schorowanej fantazji, przypominam sobie pocziwe opowiadki przedwojennych ludzi, którzy bajali o regulowaniu zegarków według rozkładu jazdy. W co za cholerę nie mogę uwierzyć, bo niby jak PKP może działać bez bałaganu? Przecież to taka sama herezja, jak bezpłatne kupowanie albo telewizyjna misja.

Wiem, że przesadzam, więc uniżenie przepraszam, że mam rację: niedotrzymywanie obietnic jest nam przecież tak samo nieodczuwalne, jak hemoroidy. A dlaczego tak napisałem w ten odświętny czas? Bo jestem zmęczony fajerwerkami niedotrzymanych zobowiązań. Bo składanie życzeń i solennych obietnic zdarza się co roku, ale już na drugi dzień zapominamy o nich i wszystko wraca do punktu wyjścia.

PS. znajomy, którego do pewnego stopnia lubię, oświadczył, że osioł i daje się nabierać na te same numery. Co powiedziawszy, z żalem i bez nadmiernych tortur zgadzam się z jego diagnozą, jakkolwiek jestem innego zdania. Czyli: WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO!

Marek Jastrzęb

KINDERGELD • TŁUMACZENIE DOKUMENTÓW

my Business Center

Königin-Elisabeth-Straße 62, 14059 Berlin, Tel.: (030) 22 32 09 09
www.mybusinesscenter.eu

Szkoła Schele-Schule, która rozpoczęła współpracę z P.T.S. „Oświata”, udostępniła Polskim rodzicom z dziećmi pomieszczenie do organizacji „Eltern-Kind-Café”

Spotkania będą odbywać się w czwartki w dwóch grupach wiekowych:

1. Dzieci od 1-3 lat, godz. 10:00-12:00
2. Dzieci od 3-6 lat, godz. 16:00-18:00

Adres: Schele-Schule Kindergarten:

Lyckallee 30, 14055 Berlin

(S-Bahn Heerstr., Bus M49, 218 Mohrunger Allee)

Spotkania są bezpłatne!!!

Zgłoszenia i informacje w jęz. polskim:

Tel. 0176 249 482 03



IMPRESSUM

Bezpłatny miesięcznik informacyjno-ogłoszeniowy



Założyciel: Dipl.-Ing. Peter Gnossdorf

Wydawca: Harald Alexa, Barfusstraße 11, 13349 Berlin

Tel. 030 / 412 44 28, kom. 0177 83 81 167, h.alex@gm.x.de

Rachunek Bankowy: Postbank

Kontonummer: 0152 163 809 BLZ: 700 100 80

IBAN: DE 75 700 100 800 152163809

BIC: PB NK DE FF

Redakcja: Marcin Rebekowicz

E-Mail: gazeta@poloniaberlin.de

Internet: www.gazeta.poloniaberlin.de www.poloniaberlin.de

Ogłoszenia modułowe: www.gazeta.poloniaberlin.de

Ogłoszenia drobne: prywatne do 25 słów - bezpłatnie, komercyjne ogłoszenia do 25 słów 15 €, za każde dodatkowe słowo 0,50 €. Reklamy przyjmowane są do 15-go każdego miesiąca z dowodem wpłaty.



Codziennie świeże, tradycyjne wyroby z własnej produkcji w drodze do Państwa



w każdy wtorek

BERLIN-MARIENFELDE
Lichterfelder Ring 81-89 10.45-11.20
Maximilian-Kaller-Str. 23 11.25-12.25
Maximilian-Kaller-Str. 50 12.30-12.50
Luckeweg 38 13.00-13.20

BERLIN-LICHTERFELDE
Celsiusstr. 70 13.30-13.50
Celsiusstr. 23-33 14.00-14.20
Mercatorweg 11 14.25-14.40
Scheelestr. 140 14.40-14.55

BERLIN-MARIENFELDE
Tirschenreuther Ring 16-22 15.05-15.40
Greizer Str. 7a 15.45-16.05

BERLIN-LICHTERFELDE
Blochmannstr. 54a 16.15-16.30

BERLIN-SPANDAU-STAAKEN
Südekumzeile 17.30-17.55
Ecke Haberlandweg
Südekumzeile 18.00-18.10
Ecke Zweiwinkelweg
Cosmarweg 43-49 18.15-18.30
Blasewitzer Ring 18.40-19.05
Ecke Reclamweg
Maulbeerallee 45-49 19.05-19.20
Päwesiner Weg 15 19.25-19.40
Germersheimerweg 90 19.50-20.05

w każdą środę

BERLIN-SPANDAU
Am Bogen 31 08.55-09.10

BERLIN-REINICKENDORF-WITTENAU
Senftenberger Ring 80 09.50-10.10

BERLIN-WILMERSDORF
Schlangenhader Str. 21 10.30-11.00

BERLIN-NEUKÖLLN
Otto-Wels-Ring 65-69 11.20-11.35
Eugen-Bolz-Khere 2 11.40-12.00
Walter-May-Weg 2 12.00-12.20
Agnes-Straub-Weg 6 12.25-12.55
Walter-Franck-Zeile 13.00-13.20
Ecke Friedrich-Kayßler-Weg
Sollmannweg 8-12 13.20-13.40

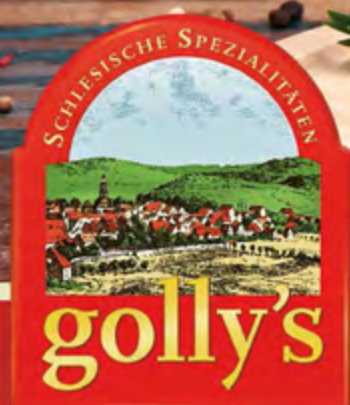
w każdą środę

BERLIN-LICHTENRADE
Richard-Tauber-Damm 35 13.55-14.10
(bei Audi)

BERLIN-MARIENDORF
Hundsteinweg 30-34 14.20-14.40

BERLIN-LANKWITZ
Briegerstr. 1-8 14.50-15.10

BERLIN-LICHTENRADE
Barnetstr. 67 15.25-15.55
(gegenüber Tankstelle)
John-Locke-Str. 16.00-16.15
Ecke Hendonstr.
Mellenerstr. 1 16.20-16.40
Bornhagenweg 41 A 16.45-17.10



Tel. 0 25 94 / 94 66 11 · www.gollys.de